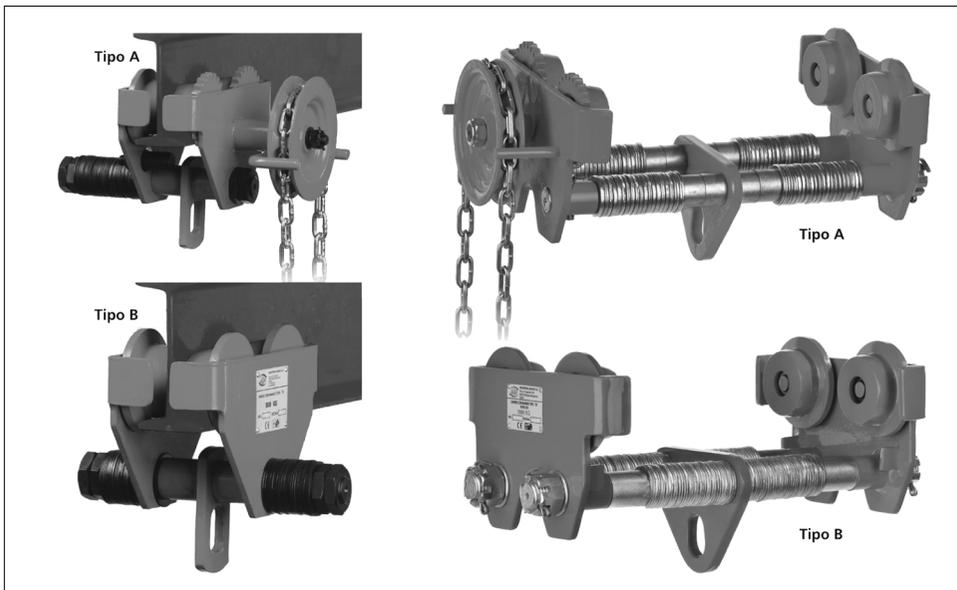


Manual de instrucciones de los Carros Portapoleas "JAGUAR" Serie 500 y 520



CARROS PORTAPOLEAS JAGUAR SERIE 500 y 520

Capacidad 0,25 - 20 Tons.



AVISO

Si el equipo no es adecuadamente instalado, operado y mantenido éste puede resultar dañado. Antes de utilizarlo, todas las personas que intervengan en su instalación, operación y mantenimiento deben de leer cuidadosamente este manual. Para su cuidado siga atentamente todas las instrucciones y recomendaciones contenidas en este manual. También debe guardarse este manual para su uso en el futuro.



INDUSTRIAS JAGUAR, S.A.L.
Carretera N-1 Km. 443 - Apartado 23
20150 Villabona - Guipúzcoa
Tél.: (+34) 943 69 12 83 - Fax: (+34) 943 69 18 50
E-mail: jaguar@industriasjaguar.com
<http://www.industriasjaguar.com>

NORMAS DE SEGURIDAD

Cada Carro Portapoleas JAGUAR está construido y probado conforme con la Directiva de Máquinas 2006/42/CEE

PRECAUCIONES

Para operar con seguridad los Carros Portapoleas

Los siguientes incisos nos muestran lo que se debe y lo que no se debe hacer para operar con seguridad los Carros Portapoleas. Teniendo en cuenta las siguientes reglas específicas y usando el sentido común. Dedicando sólo unos minutos a la lectura de dichas reglas el operador puede evitar usos peligrosos y tomar precauciones para su propia seguridad y la de los demás. Las revisiones "frecuentes" y las inspecciones "periódicas" observando las reglas de seguridad pueden alargar la duración de los Carros Portapoleas ahorrándose tiempo y dinero.

PARA EVITAR AVERIAS Y DAÑOS:

1. Familiarizarse con la manipulación del Carro Portapoleas así como con las orientaciones y avisos de precaución.
2. Asegurarse de que el Carro Portapoleas está fijado a un soporte adecuado y seguro.
3. Asegurarse de que esté libre para moverse y esté libre de obstrucciones.
4. Asegúrese de que en las ruedas y en los engranes no haya restos de materiales u otras sustancias que impidan un correcto funcionamiento.
5. Avise de cualquier función incorrecta, operación inusual o daño del Carro Portapoleas.
6. Inspeccione regularmente el Carro Portapoleas, reemplaze partes dañadas y siga con un mantenimiento adecuado.
7. Se recomienda hacer una revisión del Carro Portapoleas, al menos, una vez al año.
8. Cuando tenga que reparar el Carro Portapoleas, use las piezas adecuadas recomendadas por el Fabricante.
9. **NO** sobrecargue el Carro Portapoleas.
10. **NO** utilice nunca un Carro Portapoleas que no trabaje bien o que se encuentra dañado.
11. **NO** ponga la carga si en alguna sujeción de la misma comprueba que no hay seguridad del izaje.
12. **NO** operar con el Carro Portapoleas por encima de su capacidad de carga.
13. **NO** utilizar el Carro Portapoleas como medio para transportar personas.
14. **NO** se debe utilizar para izar la carga por encima de personas.
15. **NO** alejarse y dejar la carga desatendida a menos que se hayan tomado precauciones
16. **NO** permita que ningún elemento dificulte el accionamiento del Carro Portapoleas.
17. **NO** hacer uso de otra fuerza que no sea la manual para poder operar el Carro Portapoleas
18. **NO** ajustar o reparar el Carro Portapoleas, siempre tiene que hacerlo una persona cualificada para ello.

INSPECCION

Para mantener un uso continuo y satisfactorio debe hacerse una inspección regular para saber que piezas o partes dañadas deben ser cambiadas o reparadas antes de poner de nuevo en funcionamiento el Carro Portapoleas. Los intervalos de inspección deben de ser determinados según el tipo de trabajo a que estén sujetos los Carros Portapoleas.

Las inspecciones se dividen en dos clasificaciones generales designadas como "frecuentes" y "periódicas".

INSPECCIONES FRECUENTES

Son las inspecciones visuales que usualmente hacen los operarios o la persona indicada.

Estas inspecciones frecuentes deben realizarse diariamente y deben incluir los siguientes puntos:

A) Comprobar que esté fijado a un soporte adecuado y seguro. Diariamente.

B) Revisar de que en las ruedas y en los engranes no haya restos de materiales u otras sustancias que impidan un engranado correcto. Diariamente.

Cualquier deficiencia debe resolverse antes de poner en uso el Carro Portapoleas.

INSPECCIONES PERIODICAS

Son las inspecciones visuales para ver las condiciones internas y externas del equipo que deben ser hechas por una persona capacitada para ello y que siga una continúa evaluación del Carro Portapoleas. Las inspecciones periódicas deben seguir las instrucciones de las inspecciones frecuentes y además seguir las instrucciones siguientes:

A) Revisar la pérdida de tuercas; tornillos y pasadores, así como también la flojedad de los mismos.

B) Revisar el libre movimiento del Carro Portapoleas.

Cualquier deficiencia debe ser corregida antes de volver a usar el Carro Portapoleas, también las condiciones externas nos pueden alertar de la necesidad de una inspección más detallada.

Todas las piezas y partes dañadas deben de ser cambiadas antes de poner en uso el Carro Portapoleas. Es muy importante destruir las piezas o partes dañadas para evitar posibles equivocaciones.

Quando el Carro Portapoleas esté expuesto a condiciones atmosféricas de corrosión así como también tenga un uso excesivo, deben realizarse las inspecciones en periodos de tiempo más cortos entre una y otra. La inspección debe hacerse a todas las partes que tengan un uso inusual para detectar desgaste, corrosión o daños además de todas las especificaciones mencionadas en las distintas inspecciones.

GARANTIA

Nuestros productos son garantizados para estar libres de cualquier defecto en material o mano de obra. Si se comprueba que alguna pieza está defectuosa dentro de los seis meses a partir de la fecha de compra, la cambiaremos sin cargo, una vez la pieza defectuosa sea devuelta a nuestra fábrica a través del distribuidor autorizado y/o representante con portes pagados.

Nos reservamos el derecho de cambiar el material o el diseño, si en nuestra opinión es necesario estos cambios para nuestros productos.

Las reparaciones hechas por personas no autorizadas o el uso de piezas de recambio que no sean JAGUAR, invalida la garantía y puede ocasionar operaciones peligrosas.

NO asumimos la responsabilidad de reparaciones hechas fuera de nuestra fábrica.

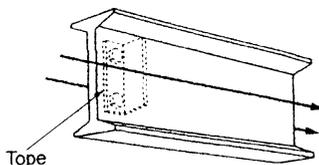
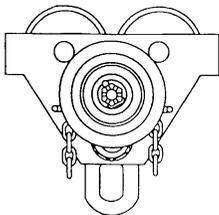
INSTALACION DEL CARRO PORTAPOLEAS EN LA VIGA

PELIGRO

- El carro portapoleas únicamente debe ser instalado en la viga por personas cualificadas que tengan los conocimientos necesarios.

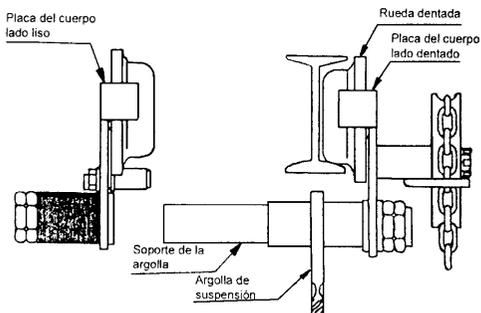
1. Inserción de un carro portapoleas ensamblado desde el extremo de la viga:

- Quite los topes del extremo de la viga e introduzca el carro portapoleas.
- Vuelva a colocar los topes y fijelos firmemente.

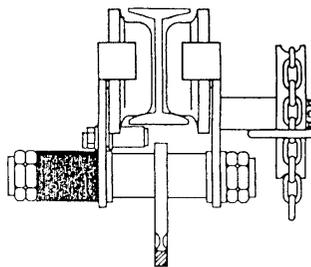


2. Cómo instalar el carro portapoleas cuando no se puede introducir el carro ensamblado desde el extremo de la viga:

- Quite las tuercas hexagonales del soporte de la argolla de suspensión.
- Desmonte la placa cuerpo lado liso.
- Coloque las ruedas dentadas en la sección de rodadura de la viga.
- Mientras mantiene las ruedas dentadas en su posición, introduzca la placa cuerpo de lado liso de manera que las ruedas queden bien colocadas en la sección de rodadura de la viga.
- Apriete firmemente las tuercas hexagonales de la placa cuerpo lado liso del soporte de la argolla de suspensión.



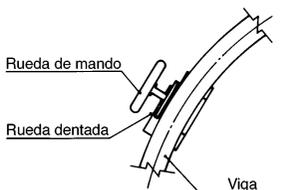
Rueda dentada en la sección de rodadura de la viga.



Aspecto del carro portapoleas correctamente instalado en la viga.

3. Cuando la viga del carro portapoleas sea curva, instale el carro portapoleas de manera que las ruedas dentadas queden en el lado exterior de la curva.

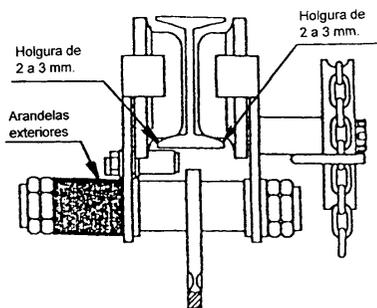
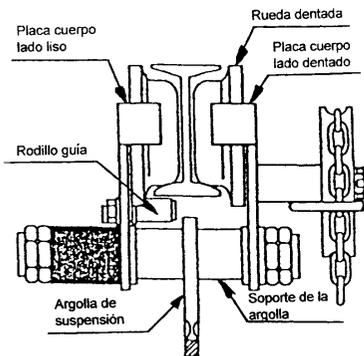
Carro portapoleas con mecanismo de traslación



1. Los Carros Portapoleas JAGUAR normalmente van montados con arandelas de separación en el soporte de la argolla de suspensión, para poder adaptarse a varios perfiles. Para poder ajustar el Carro Portapoleas a la viga que necesitamos basta con meter una o varias arandelas que van situadas en la parte exterior de las placas en cada lado del soporte de la argolla hasta ajustar el Carro Portapoleas a las diferentes vigas, a continuación aproximar el rodillo guía a la parte inferior de la viga dejando una pequeña holgura, entre 2 y 4 mm.
2. Podemos poner un ejemplo del cambio de viga:

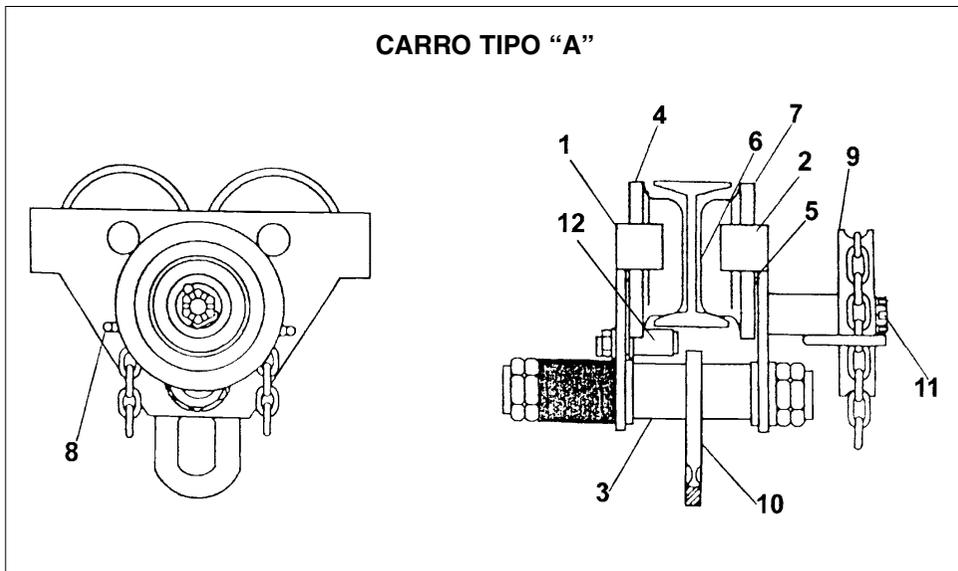
El carro de 250kgs normal, va montado para una I.P.N. de 100x50 y lo queremos poner a una I.P.N. de 160x74.

 - Primeramente tendremos que soltar las tuercas hexagonales del soporte de la argolla y retirar ambas placas laterales.
 - Colocar el número apropiado de arandelas a ambos lados del soporte de la argolla, hasta conseguir la apertura deseada.
 - Apretar las tuercas hexagonales del soporte de la argolla.
 - Posicionar el rodillo guía debajo de la viga:
 - A continuación comprobar que existe una holgura entre la viga y la pestaña de la rueda de 2 a 3 mm, a cada lado para que pueda rodar libremente por la viga.
 - Comprobar que la argolla de suspensión está centrada directamente debajo de la viga I.P.N. del carro.
3. En caso de duda consulte con el Fabricante o con su Distribuidor.



LISTA DE PIEZAS DEL CARRO PORTAPOLEAS “JAGUAR” CON MECANISMO DE TRASLACION SERIE 500

CARRO TIPO “A”



DESPIECE DEL CARRO PORTAPOLEAS “JAGUAR” CON MECANISMO DE TRASLACION SERIE 500

0,25 A 20 TONS.

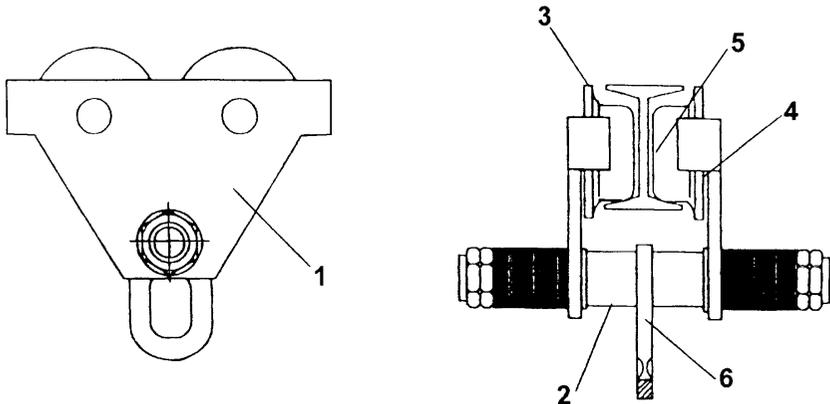
PIEZA Nº	Nº DE PIEZAS	DENOMINACION	NUMERO DE PIEZA															
			CAPACIDAD – TONS.															
			0,25	0,5	1	1,5	2	3	4	5	8	10	15	20				
1	1	PLACA CUERPO LADO LISO	01A	11A	21A	31A	41A	51A	61A	71A	81A	91A	091A	191A				
2	1	PLACA CUERPO LADO DENTAD.	02A	12A	22A	32A	42A	52A	62A	72A	82A	92A	092A	192A				
3	1	SOPORTE DE LA ARGOLLA	03A	13A	23A	33A	43A	53A	63A	73A	83A	93A	093A	193A				
4	2	RUEDA	04A	14A	24A	34A	44A	54A	64A	74A	84A	94A	094A	194A				
5	4	EJE DE LA RUEDA	05A	15A	25A	35A	45A	55A	65A	75A	85A	95A	095A	195A				
6	4	RODAMIENTO	06A	16A	26A	36A	46A	56A	66A	76A	86A	96A	096A	196A				
7	2	RUEDA DENTADA	07A	17A	27A	37A	47A	57A	67A	77A	87A	97A	097A	197A				
8	1	GUIA DE LA CADENA	08A	18A	28A	38A	48A	58A	68A	78A	88A	98A	098A	198A				
9	1	RUEDA DE MANDO (MANIOBRA)	09A	19A	29A	39A	49A	59A	69A	79A	89A	99A	099A	199A				
10	1	ARGOLLA DE SUSPENSION	010A	110A	210A	310A	410A	510A	610A	710A	810A	910A	100A	200A				
11	1	EJE DE LA RUEDA DE MANDO	011A	111A	211A	311A	411A	511A	611A	711A	811A	911A	101A	201A				
12	1	RODILLO GUIA	012A	112A	212A	312A	412A	512A	612A	712A	812A	912A	102A	202A				

INFORMACION: Cuando haga un pedido de piezas siempre tenga en cuenta:

1. Capacidad del carro portapoleas. 2. Cantidad deseada. 3. Número de la pieza. 4. Nombre de la pieza. 5. Número de la pieza en la lista de piezas.

LISTA DE PIEZAS DEL CARRO PORTAPOLEAS “JAGUAR” SIN MECANISMO DE TRASLACION SERIE 500

CARRO TIPO “B”



DESPIECE DEL CARRO PORTAPOLEAS “JAGUAR” SIN MECANISMO DE TRASLACION SERIE 500

0,25 A 10 TONS.

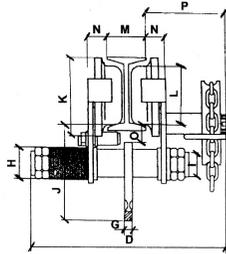
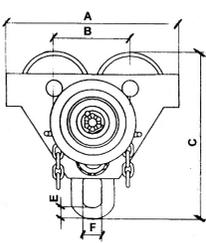
PIEZA Nº	Nº DE PIEZAS	DENOMINACION	NUMERO DE PIEZA									
			CAPACIDAD – TONS.									
			0,25	0,5	1	1,5	2	3	4	5	8	10
1	2	PLACA CUERPO	01B	11B	21B	31B	41B	51B	61B	71B	81B	91B
2	1	SOPORTE DE LA ARGOLLA	02B	12B	22B	32B	42B	52B	62B	72B	82B	92B
3	4	RUEDA	03B	13B	23B	33B	43B	53B	63B	73B	83B	93B
4	4	EJE DE LA RUEDA	04B	14B	24B	34B	44B	54B	64B	74B	84B	94B
5	4	RODAMIENTO	05B	15B	25B	35B	45B	55B	65B	75B	85B	95B
6	1	ARGOLLA DE SUSPENSION	06B	16B	26B	36B	46B	56B	66B	76B	86B	96B

INFORMACION: Cuando haga un pedido de piezas siempre tenga en cuenta:

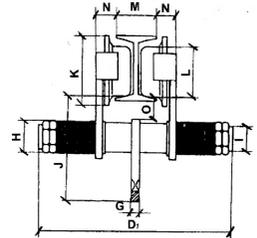
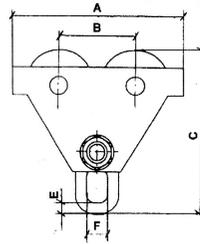
1. Capacidad del carro portapoleas. 2. Cantidad deseada. 3. Número de la pieza. 4. Nombre de la pieza. 5. Número de la pieza en la lista de piezas.

CARROS PORTAPOLEAS "JAGUAR" SERIE 500

DATOS TÉCNICOS



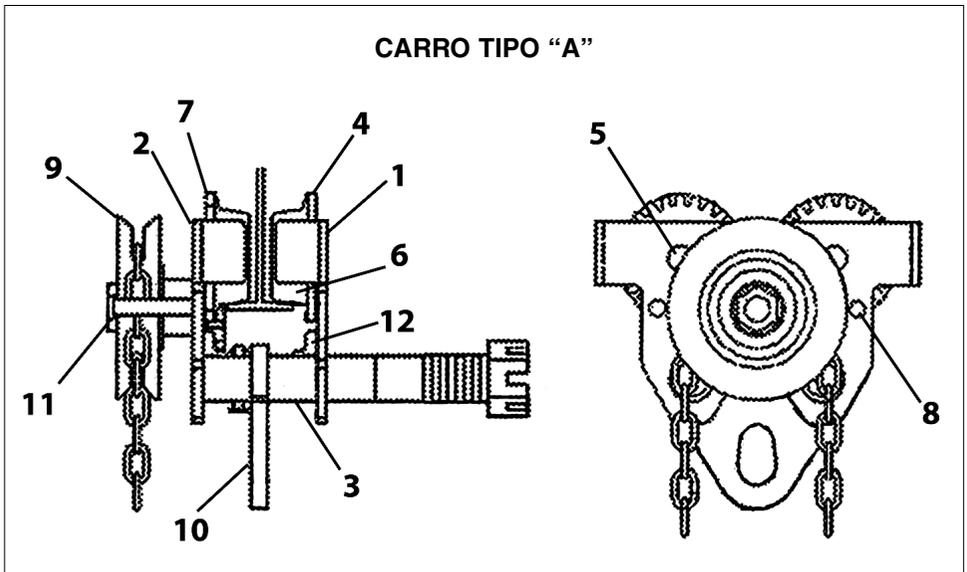
TIPO "A"



TIPO "B"

Carga máx. de trabajo (Kg.)	Radio mínimo en (m.)	Ancho de viga (mm.)	Peso		Principales dimensiones en (mm.)															
			Sin mando	Con 3 m.	A	B	C	D	D'	E	F	G	H	I	J	K	L	N	O	P
250	1,00	"B" 50 - 133 "A" 50 - 143	5,1	8,9	195	94	193	263	207	16	25	10	20	M.20	125	77	57	20	26	82
500	1,00	"B" 50 - 133 "A" 50 - 143	5,1	8,9	195	94	193	263	207	16	25	10	20	M.20	125	77	57	20	26	82
1.000	1,50	"B" 58 - 150 "A" 58 - 158	8,4	12,4	236	120	210	300	242	15	28	12	24	M.24	132	90	66	24	14	90
1.500	2,00	"B" 74 - 176 "A" 74 - 187	12,9	16,5	273	135	234	333	280	16	33	16	27	M.27	140	105	75	28	20	91
2.000	2,00	"B" 74 - 176 "A" 74 - 187	12,9	16,5	273	135	234	333	280	16	33	16	27	M.27	140	105	75	28	20	91
3.000	2,50	"B" 74 - 184 "A" 74 - 197	21	25,2	319	150	295	352	300	15	35	16	32	M.30	180	130	96	32	30	98
4.000	2,50	"B" 90 - 203 "A" 90 - 218	50	38,8	367	170	330	385	355	22	41	20	38	M.36	198	150	113	35	35	95
5.000	2,50	"B" 90 - 203 "A" 90 - 218	55	38,8	367	170	330	385	355	22	41	20	38	M.36	198	150	113	35	35	95
7.500	3,00	"B" 119 - 203 "A" 119 - 200	89	70,5	455	205	420	395	405	30	65	30	52	M.45	265	180	128	42	35	105
10.000	3,00	"B" 119 - 203 "A" 119 - 200	93	70,5	455	205	420	395	405	30	65	30	52	M.45	265	180	128	42	35	105
15.000	3,50	144 - 203	-	235	642	300	622	480	-	70	110	35	75	M. 60	385	274	200	68	55	165
20.000	3,50	144 - 203	-	245	642	300	622	480	-	70	110	35	75	M. 60	385	274	200	68	55	165

LISTA DE PIEZAS DEL CARRO PORTAPOLEAS “JAGUAR” CON MECANISMO DE TRASLACION SERIE 520



DESPIECE DEL CARRO PORTAPOLEAS “JAGUAR” CON MECANISMO DE TRASLACION SERIE 520

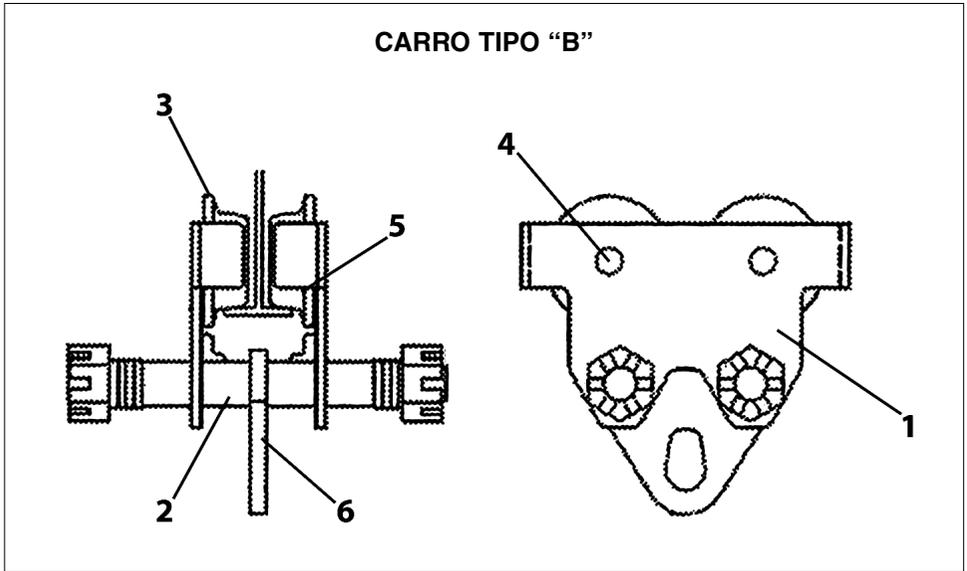
0,5 A 10 TONS.

PIEZA Nº	Nº DE PIEZAS	DENOMINACION	NUMERO DE PIEZA						
			CAPACIDAD – TONS.						
			0,5	1	2	3	4	5	10
1	1	PLACA CUERPO LADO LISO	11AE	21AE	41AE	51AE	61AE	71AE	91AE
2	1	PLACA CUERPO LADO DENTAD.	12AE	22AE	42AE	52AE	62AE	72AE	92AE
3	1	SOPORTE DE LA ARGOLLA	13AE	23AE	43AE	53AE	63AE	73AE	93AE
4	2	RUEDA	14AE	24AE	44AE	54AE	64AE	74AE	94AE
5	4	EJE DE LA RUEDA	15AE	25AE	45AE	55AE	65AE	75AE	95AE
6	4	RODAMIENTO	16AE	26AE	46AE	56AE	66AE	76AE	96AE
7	2	RUEDA DENTADA	17AE	27AE	47AE	57AE	67AE	77AE	97AE
8	1	GUIA DE LA CADENA	18AE	28AE	48AE	58AE	68AE	78AE	98AE
9	1	RUEDA DE MANDO (MANIOBRA)	19AE	29AE	49AE	59AE	69AE	79AE	99AE
10	1	ARGOLLA DE SUSPENSION	110AE	210AE	410AE	510AE	610AE	710AE	910AE
11	1	EJE DE LA RUEDA DE MANDO	111AE	211AE	411AE	511AE	611AE	711AE	911AE
12	1	TOPE GUIA	112AE	212AE	412AE	512AE	612AE	712AE	912AE

INFORMACION: Cuando haga un pedido de piezas siempre tenga en cuenta:

1. Capacidad del carro portapoleas. 2. Cantidad deseada. 3. Número de la pieza. 4. Nombre de la pieza. 5. Número de la pieza en la lista de piezas.

LISTA DE PIEZAS DEL CARRO PORTAPOLEAS “JAGUAR” SIN MECANISMO DE TRASLACION SERIE 520



DESPIECE DEL CARRO PORTAPOLEAS “JAGUAR” SIN MECANISMO DE TRASLACION SERIE 520

0,5 A 10 TONS.

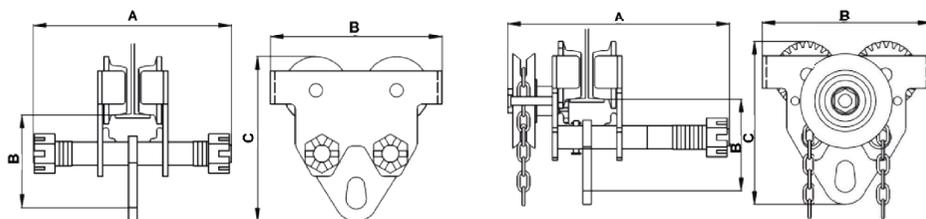
PIEZA Nº	Nº DE PIEZAS	DENOMINACION	NUMERO DE PIEZA					
			CAPACIDAD – TONS.					
			0,5	1	2	3	5	10
1	2	PLACA CUERPO	11BE	21BE	41BE	51BE	71BE	91BE
2	1	SOPORTE DE LA ARGOLLA	12BE	22BE	42BE	52BE	72BE	92BE
3	4	RUEDA	13BE	23BE	43BE	53BE	73BE	93BE
4	4	EJE DE LA RUEDA	14BE	24BE	44BE	54BE	74BE	94BE
5	4	RODAMIENTO	15BE	25BE	45BE	55BE	75BE	95BE
6	1	ARGOLLA DE SUSPENSION	16BE	26BE	46BE	56BE	76BE	96BE

INFORMACION: Cuando haga un pedido de piezas siempre tenga en cuenta:

1. Capacidad del carro portapoleas. 2. Cantidad deseada. 3. Número de la pieza. 4. Nombre de la pieza. 5. Número de la pieza en la lista de piezas.

SERIE 520 CARROS DE DOBLE EJE

DATOS TÉCNICOS



Carga máx. de trabajo (Kg.)	Ancho de viga (mm.)	Peso		A		B	C
		Sin mando	Con 3 m.	Sin mando	Con 3 m.		
500	50 - 203	7,5	11	330	350	200	190
1.000	64 - 305	13	16	430	475	240	210
2.000	88 - 305	20	24	455	485	268	236
3.000	100 - 305	34	38	465	495	320	250
5.000	114 - 305	46	51	495	530	370	333
10.000	124 - 305	89	106	462	525	460	447

LIMITACION DE GARANTIAS, REMEDIOS Y DAÑOS

LA GARANTIA ABAJO EXPUESTA HA SIDO TOMADA DE TODAS LAS OTRAS GARANTIAS EXPRESAS O MERCANTILES, CON BUENAS INTENCIONES, PARA UN PROPOSITO PARTICULAR, NINGUNA PROMESA O AFIRMACION HECHA POR UN VENDEDOR, AGENTE O REPRESENTANTE DEBE CONSTITUIR UNA GARANTIA DE RESPONSABILIDAD Y OBLIGACION.

El vendedor garantiza que la mercancía en el momento del despacho esté libre de defectos de fábrica así como también garantiza el material con que se ha fabricado la misma.

LA UNICA OBLIGACION DEL VENDEDOR ES EN EL CASO DE INFRACCION DEL CONTRATO O POR NEGLIGENCIA DEL VENDEDOR, CON RESPECTO A LO VENDIDO, EN TAL CASO DEBE REPARAR O CAMBIAR LA PIEZA DEFECTUOSA.

En el caso en que no sea viable una reparación o cambio el vendedor reintegrará al comprador el precio de la venta contra reembolso de la misma por parte del comprador.

CUALQUIER DEMANDA DE GARANTIA CONTRA EL VENDEDOR POR DEFECTOS DE LA MERCANCIA O POR NEGLIGENCIAS DEL MISMO NO VA A SER VALIDA HASTA QUE EL COMPRADOR NO LO NOTIFIQUE POR ESCRITO Y SEA RECIBIDA POR EL VENDEDOR EN EL TRANSURSO DE SEIS MESES A PARTIR DE LA SALIDA DE FABRICA.

El vendedor no se responsabiliza por daños, pérdidas o perjuicios si estos son:

- 1) Si el daño se hace después del vendedor haber hecho la entrega.
- 2) Si el equipo no es mantenido, inspeccionado o usado siguiendo las instrucciones y recomendaciones del manual.
- 3) Si el equipo ha sido instalado, reparado, alterado o modificado sin seguir las recomendaciones del fabricante.

INDEMNIZACION Y OPERACION DE SEGURIDAD

El comprador debe cumplir y hacer cumplir a sus empleados las instrucciones del manual hecho por el fabricante para el cuidado y mantenimiento del equipo. El comprador no debe quitar las etiquetas de precaución o instrucción del equipo. Debe notificar por escrito en el transcurso de 48 horas después de recibir la mercancía cualquier daño o defecto o accidente de la misma. El comprador debe cooperar con el vendedor en la investigación de cualquier daño por accidente y en defensa de cualquier demanda por esto.

Si el comprador falla en el cumplimiento de esta sección y es causado algún daño parcial o total por irresponsabilidad del comprador e incumplimiento por parte del mismo de los requerimientos de seguridad legales establecidos, el comprador debe indemnizar al vendedor ante cualquier demanda de éste por gastos por daños surgidos del uso incorrecto de la mercancía.



INDUSTRIAS JAGUAR, S.A.L.

Carretera N-1 Km. 443 - Apartado 23
20150 Villabona - Guipúzcoa

Tél.: (+34) 943 69 12 83 - Fax: (+34) 943 69 18 50

E-mail: jaguar@industriasjaguar.com

<http://www.industriasjaguar.com>